

阿波生活

2017.9
德岛县国际交流协会



世界是个大家庭 “あらそわ連”！

一年一度的德岛市阿波舞节在8月15日再次落下帷幕。短短4天里，共有约885支阿波舞连，约123万名游客为平素宁静的德岛市带来了欢闹和活力，共同沉浸在阿波舞和夏季德岛的魅力与激情中。

在众多阿波舞连中，既有隶属两大协会的33支有名连，还有活跃在德岛、日本全国和世界各地的企业连，以及各地高校学生组成的学生连和德岛县民自发成立的兴趣连。最引人注目的要属由住在德岛的外国人和德岛市民共同组成的国际连，其中规模最大，人数最多的要属德岛县国际交流协会主办的“あらそわ連”。“あらそわ連”的名字由德岛方言“争われん”而来，意为无争无斗、和谐相处，这是主办方和全体参加者的共同心愿。“あらそわ連”已有37年历史，今年共有来自21个国家和地区的123名外国人，157名从事和致力于国际交流事业的日本人参加，与当地居民共同欢跳阿波舞。

8月14日下午，“あらそわ連”的所有成员聚集在阿波观光宾馆，由专业人士为参加者们换上阿波舞的浴衣和服饰。大家在有名连“のんき連”成员的指导下认真学起了阿波舞，其中首次接触阿波舞的外国人不禁被阿波舞的调子和“同手同脚”的舞姿逗得合不拢嘴。来自世界各地的外国人在德岛相聚一堂，通过阿波舞加深与当地居民的友谊与感情，促进相互间的理解。

今年与往年最大的不同之处在于，专门组织了一批外国人提前练习阿波舞，作为选拔队在整个队列的最前方展示给全体观众。经过1个多月的辛苦练习，各位国际友人在二拍子的节奏下有模有样地跳起阿波舞。傍晚时分，所有成员在德岛市内的舞蹈场地大声喊着“YATTOSA、YATTOYATTO！”的口号，在印有队名的高挂灯笼的带领下缓缓前行。此时此刻，不同年龄、国籍、人种和宗教的人们在一起欢跳阿波舞的场景，让在座的全体观众感动不已。举起手，抬起脚，便是阿波舞！虽然大多数人都是第一次跳阿波舞，没有整齐的舞步，但“あらそわ連”的每一个人都被阿波舞深深吸引和感染，乐在其中。

来自德岛新上任的国际交流员的问候

Tom Wehrmann

Guten Tag! 大家好! 我是来自德国的 Tom Wehrmann, 作为国际交流员在德岛县厅工作。德岛县与德国的姐妹州县下萨克森州的交流非常频繁, 我将协助现任国际交流员 Franziska 一起工作。我今后的主要课题之一是调整有关文化、体育运动及学术等方面的交流计划。此外, 还将和美国的国际交流员 Daralyn 及德国的国际交流员 Franziska 一起编辑面向住在德岛的外国人的英语杂志《Awa Life》。我过去住在名古屋的时候, 为当地地方杂志写过报道, 积累了不少经验, 因此很期待这项工作。

我曾在德国的莱比锡大学和柏林自由大学分别学习日本学和传媒学。5年前第一次来到日本, 在名古屋和东京住了2年左右, 日本可以说是我的“第二故乡”。我旅行去过日本很多地方, 但却从未去过四国。这次来到日本后立刻参加了德岛县国际交流协会主办的“あらしわ連”, 第一次跳了阿波舞。今后想走访鸣门漩涡、祖谷蔓藤桥等地, 进一步了解德岛的方方面面。



我兴趣广泛, 因篇幅就不再一一介绍, 简单例举几个。体育运动的话喜欢和朋友一起打羽毛球, 也喜欢一个人登山眺望美景。说到我的擅长之处, 可谓与众不同。与其说特别能吃辣, 倒不如说特别喜欢嗜辣。我正在德岛寻找一家辣的拉面店, 如果你知道的话务必告诉我。再说不擅长的, 就是对阿波方言丈二和尚摸不着头脑, 听不太懂。但是我会“入乡随俗”好好努力。

如果在德岛看到我, 请跟我打招呼。拜托啦!

简单日语讲落语

文: 张楠



刚接触日语时就听说过落语。落语不同于中国的相声, 是由一人扮演多种角色, 以诙谐的语句加上动作, 再以有趣的结尾逗观众发笑。落语起源于约400年前的江户时代, 作为日本一项传统文化艺术传承发展至今, 其涉及的话题和内容也随着时代社会的发展不断变化和创新。落语的表现方式却沿袭传统, 落语家身着和服、外褂和裙裤, 端坐在坐垫上, 一手持扇, 一手持手巾, 通过形象风趣的语言和丰富的肢体表现讲述一个个故事。

德岛县国际交流协会邀请落语师桂七福先生于8月20日来讲落语, 得知这个消息后, 我非常激动和兴奋。百闻不如一见, 虽然很早就知道落语, 但是迄今为止都是在教科书、电视和网络中认识和学习这项传统文化, 万万没想到这次能够在现场近距离欣赏落语。这次的节目名是“时间乌冬面”, 因为是用日语讲述, 所以非常担心自己能否听懂和理解其中的笑点。

当天一进入会场，发现观众席上已经坐满了观众，除了日本人，还有很多不同肤色和国籍的外国人。其中既有在德岛长期生活和工作的，还有来德岛留学和短期体验的人，日语水平也层次不齐。或许大家和我一样，怀着兴奋和忐忑的心情来参加此次活动。为了让各位观众更好地了解落语和日本文化，TOPIA 日语教室的三好老师和桂七福先生就落语的历史、桂先生的经历、此次节目的背景进行了简单的介绍和说明。因为在座的将近一半是外国人，所以如何用通俗易懂的日语讲好“时间乌冬面”，让各位观众领略其中的乐趣和魅力，这点着实令人期待。落语开始后，桂先生用最简单的日语配上生动形象、独具特色的肢体语言，讲述了江户时期两个人在乌冬面摊吃面结账的不同经历。令人捧腹大笑的是桂先生对吃乌冬面整个过程的生动演绎，从面汤开始，到吹面、吃面和吃完时的动作、表情和细节都让全场观众身临其境，刻画出日本人日常吃乌冬面的情景。再通过对两个人吃面时的动作和心理，剧情紧凑、通俗直白、幽默风趣。

不仅是外国人，在座很多日本人也是第一次来现场欣赏落语。今天第一次接触落语的张玉玲女士表示落语非常有趣，通过桂先生的精彩演绎和表达，让自己喜欢上了这项传统艺术，今后有机会还会参加类似的活动。看似简单的落语蕴藏着作者的激情和灵感，当时的社会习俗和生活气息，在落语家独到用心地演绎下，全体观众深切感受到日本传统文化艺术的精髓和魅力。

橡皮艇漂流

三好市位于德岛县最西部，自然资源丰富，日本最著名的皮划艇漂流运动圣地吉野川流经于此。此处还有日本三大奇桥之一的“祖谷蔓藤桥”、去年被指定为“国家名胜”的大步危峡、以及各种妖怪传说等观光景点。

这里是日本最早开展橡皮艇漂流运动的场所。如今橡皮艇漂流成为这里体验观光的招牌项目，每年吸引约 4 万人参加和体验激流和旅行的乐趣。此处为吉野川中流，水质级别最高，有缓有急的河段巧妙组合在一起，成为世界著名的橡皮艇运动圣地。大步危和小步危一带位于四国地区中心部，从春季到秋季都是漂流的好时节。乘橡皮艇沿祖谷溪漂流而下，能尽情体验激流探险的刺激。

2017 年橡皮艇漂流世界锦标赛将于今年 10 月 3 日至 9 日，在德岛县三好市山城町和高知县长冈郡大丰町举办。世界顶级运动员云集于此争夺冠军。此次是德岛首次举办世锦赛，是观看世界级赛事难得的好机会。各位可在观战紧张激烈的比赛同时，享受三好地区的观光和美食。

详情请浏览官网主页：<http://wrc-2017japan.com>



Japanese Classes 2017

平成29年度 后期 TOPIA 日语教室 授课指南

※时间：10:30~12:00

※场所：TOPIA会议室

※使用教材：《みんなの日本語Ⅰ》或者《みんなの日本語Ⅱ》（第2版）。教材需自行购买（2700日元/一本 附CD）。

另外，课堂上还会讲授一些有关季节性的活动以及在德岛生活方面的内容。

※学费：免费

星期	讲师	水平	课程内容	开始日期
二	玉置	入门	《みんなの日本語Ⅰ》第1课~ 从日语最基本的表达方式开始学习。课上有日语志愿者进行会话辅导。	10/3 (20次)
三	志愿者	分组学习	根据学习者的日语水平进行分组学习。 *带孩子来的学习者可以将孩子交给隔壁会议室的育儿沙龙托管。将有专业的保育园老师负责照顾。（需要提前预约）	10/4 (20次)
四	山田	初级Ⅰ	《みんなの日本語Ⅰ》第14课~ 学习动词的“て形、ない形、辞典形”等各种活用形及使用方法。	10/12 (20次)
五	青木	初级Ⅱ・Ⅲ	《みんなの日本語Ⅱ》第26课~50课 学习“可能、意向、命令、禁止、条件、理由、被动、使役、敬语”等各种表达方式。	10/6 (25次)
日	JTM讲师	初级Ⅱ	《みんなの日本語Ⅰ》第26课~ 学习动词的各种活用形及丰富的表达方式。	10/1 (20次)
	志愿者	分组学习	根据学习者的日语水平进行分组学习。	

*参加分组学习需至少提前一天进行申请。（当天提出申请者，有可能无法听课。敬请知悉！）

另外，由于分组的数量有限，在学习中有可能出现与自己日语水平不符的情况。

*如需请假，请致电TOPIA。

星期二	木村 其他	特别入门	授课对象为不会读写平假名、片假名的学习者。 授课内容为最基本的假名、日常问候用语、数量词、物品的名称等。 另外，还将讲授在德岛生活方面的相关内容。	随时可以参加
-----	----------	------	---	--------

※联系方式：德岛县国际交流协会（TOPIA）

〒770-0831 德岛市寺岛本町西1-61 德岛Clement Plaza 6F（德岛站大楼）

Tel:088-656-3303 FAX:088-652-0616

E-mail:topia@topia.ne.jp

※因台风・大雨・大雪等天气原因，课程有可能临时取消。不确定当天是否开课时请致电确认。

★阿南市国际交流协会、蓝住町国际交流协会、吉野川市国际交流协会、NPO法人美马の里也正在开办日语教室。

★其他日语相关资讯，请点击TOPIA主页中的“日语教室”进行查看。（日文・英文・中文）

（この日本語教室は文化庁事業です）

上手です

辻 晓子 老师

“上手ですね。”是在高度赞赏别人技术能力时使用的表达方式。但是如果弄错使用方法和场合，往往会令对方觉得失礼。这次我们来学习可以使用及不能使用“上手です”的情形。

＜問題＞日本語の先生と学生が話しています。休み時間に学生は先生にわからないところを教えてくださいました。学生の答え方はどちらがいいですか。

先生：どうですか？わかりましたか？

学生：a. はい、よくわかりました。先生は教え方が上手ですね。

b. はい、よくわかりました。ありがとうございました。



正确的回答方式为 b.。为什么 a. 不好呢？请注意以下几点。

1. 直接评价上级和长辈的专业技术能力是失礼的行为。另外，即便不是上级和长辈，也最好不要以非专业人士的身份去评价专业人士的技术能力。即便关系很好，也会给对方带来不快。
2. 就上级和长辈，以及专业人士的专业技术能力进行评价时，不使用“上手だ”，最好用“ありがとうございました（谢谢）”“助かりました（帮了大忙了）”等表示感谢之情，以及“素晴らしいです（太棒了）”等表示感动之情的表达方式。
3. 评价某人的非专业技术能力时，可以对上级和长辈使用。但要在前面加“お”说“お上手”。

（例）日本語の先生：これ、私が作ったケーキです。どうぞ。

学生：わあ！いただきます。おいしいです！

先生、ケーキを作るのがお上手ですね。

＜練習＞次の言い方がいい場合は○、よくない場合は×を（ ）に書いて、いい言い方を考えてください。

①日本語教室で（ ）

A（学生）：先生の字はとてもきれいですね。複雑な漢字も読みやすいです。

B（先生）：そうですか。それはよかったです。

②プロのカメラマンに（ ）

A : 写真の撮り方がとてもお上手ですね。私はこんな写真撮れませんよ。

B（カメラマン）：ええ。30年ずっと撮っていますから。



③会社で（ ）

A（部下）：この資料は部長が作られたんですか？上手ですね。

B（上司）：そのうち君もできるようになるよ。



○ × ③ 例) 資料は部長が作られたんですか？上手ですね。 (例) ×

○ × ② 例) 私はこんな写真撮れませんよ。 (例) ×

○ ○ ①

× × ④

資料参考：《くらべてわかる 初級日本語表現文型ドリル》

ねこ て か
《猫の手も借りたい》

意思：忙得不可开交（忙得都想让猫来帮忙）。

例：バーゲンがはじまり、店は猫の手も借りたいほど忙しい。
大減价活动开始后，店里人手不足，特别忙。



井上 和惠 老师

近年来，新闻中经常提及有关危险生物的话题。最近即便是“火红蚁”和“蜱虫”等小生物，被它们刺伤咬伤的话症状会非常严重，还有可能导致死亡，所以不能麻痹大意。尤其是小孩，他们对小生物感兴趣，也非常喜欢在外面玩耍，所以在一旁陪伴的大人需要特别注意。

7月份暂时还没有“火红蚁”入侵德岛的确切信息，但已经在德岛附近的大阪及兵庫等地发现它们，建议尽可能避免与蚂蚁接触。“火红蚁”特征如下：体长2.5～6.0mm、身体呈红褐色、尾部有毒刺，攻击性强，被刺后会有强烈疼痛。如被刺伤最好静养，身体状况如有变化，要立刻去医疗机构就诊。（有人会产生过敏反应（严重的过敏反应），如产生类似的过敏反应，请立即叫救护车。）

“蜱虫”体长3～8mm，叮咬人类或动物吸血后会膨胀至1cm以上。它们生存在山间和草丛里，被咬后可能引发感染，症状严重时还有可能致死。如外出去山上或草丛等处，应尽可能减少肌肤外露，辅以防虫喷雾更为有效。如被叮咬要尽早去除，但是强制剥离会导致蜱虫口器的一部分残留在皮肤中，病原体会趁虚而入，因此最好去医疗机构请医生处理。慎重起见，1～2周内要注意身体的变化，如有发烧、呕吐、腹泻等症状时，要立刻去医疗机构就诊！秋天是出游的季节，外出爬山等时候请务必小心。

＜纸杯扩音喇叭＞

- ①剪掉纸杯底部。
- ②在纸杯侧面画画或用彩色胶带和贴纸装饰，令其绚丽多彩。
- ③在纸杯底部贴上丝带就能挂在脖子上。



徳島ひょうたん島水都祭 2017

2013年から毎年開催されていた「とくしま水都祭」と「徳島ひょうたん島博覧会」が融合した「徳島ひょうたん島水都祭」が今年も開催されます♪

イベントの詳細情報は公式ホームページをご覧ください。

開催期間：9月16日（土）～18日（月）

- ☆ 16日（土）前夜祭
- ☆ 17日（日）花火大会（約2000発）
- ☆ 18日（月）SUPマラソン

開催地：徳島市 藍場浜公園

お問い合わせ：徳島ひょうたん島水都祭実行委員会

TEL：088-625-2110

URL：http://www.hisuisai.com/

徳島葫芦島水都节 2017

2013年起每年举行“徳島水都节”和“徳島葫芦島博覧会”。融合两大活动的“徳島葫芦島水都节”将于今年继续举办♪

活动的详细信息请至官方主页查询。

时间：9月16日（周六）～18日（周一）

- ☆ 16日（周六）前夜祭
- ☆ 17日（周日）烟火大会（约2000发）
- ☆ 18日（周一）SUP（浆板冲浪）马拉松

地点：徳島市 藍場浜公園

咨询：徳島葫芦島水都节执行委员会

电话：088-625-2110

主页：http://www.hisuisai.com/

立江八幡神社秋季例大祭

一日目に行われる奉納花火大会の吹筒花火とは、火薬が詰まった筒をハシゴに取り付け、その筒から火の粉が飛び散る仕組みの伝統的な花火です。

開催期間：9月16日（土）17：30～

※吹筒花火は16日20：30～予定

9月17日（日）13：00～

開催地：小松島市立江町新開 18 立江八幡神社

お問い合わせ：立江八幡神社

TEL：0885-37-3725

立江八幡神社秋季例行大节

首日举行的奉納烟火大会中将施放吹筒烟火。吹筒烟火是将装满火药的竹筒固定在梯子上，让火花从竹筒中迸发飞散的传统烟火。

时间：9月16日（周六）17：30～

※吹筒烟火预定于16日20：30～

9月17日（周日）13：00～

地点：小松島市立江町新開 18 立江八幡神社

咨询：立江八幡神社

电话：0885-37-3725

スカイフェスタ松茂2017

今年もらくがきエコカー、松茂町ご当地グルメ、縁日屋台の登場、豪華ゲストのステージショーなど、さまざまな楽しいイベントが用意されています！

詳細は公式ホームページをご覧ください♪

開催期間：9月23日（土）16：00～20：30

9月24日（日）9：15～16：00

開催地：板野郡松茂町 月見ヶ丘海滨公園

お問い合わせ：スカイフェスタ松茂実行委員会
（松茂町商工会内）

TEL：088-699-3574

URL：http://www.tsci.or.jp/matsusige/sky_festa/2017/

SKY FESTA 松茂2017

今年继续推出涂鸦环保车、松茂町当地美食、庙会店铺、豪华嘉宾舞台秀等各类精彩纷呈的活动！

详情请至官方主页查询♪

时间：9月23日（周六）16：00～20：30

9月24日（周日）9：15～16：00

地点：板野郡松茂町 月见ヶ丘海滨公園

咨询：SKY FESTA 松茂执行委员会（松茂町商工会内）

电话：088-699-3574

主页：http://www.tsci.or.jp/matsusige/sky_festa/2017/

イギリスのプロ劇団による英語劇

White Horse Theatre 徳島公演

開催日：10月1日（日）

開催地：徳島県立文化の森

21世紀館イベントホール

★ LIZZIE AND THE PIRATE リジーと海賊

初級（小・中学生）

11:00 開演 上演時間約1時間

チケット：学生1,800円

一般2,000円（当日2,200円）

★ TWELFTH NIGHT 第十二夜

上級（高校生から大人まで）

15:00 開演 上演時間約1時間30分

チケット：学生2,300円

一般2,500円（当日2,700円）

チケット予約・販売：永井まさみ

TEL：090-9452-8798

Email：masamimt.alley@gmail.com

由英国专业剧团带来的英语话剧

White Horse Theatre 徳島公演

日期：10月1日（周日）

地点：徳島県立文化の森 21世紀館活动大厅

★ LIZZIE AND THE PIRATE 莉齐与海盜

初級（小学生・初中生）

11：00 开演 演出时间约1小时

门票：预售 学生1,800日元

一般人士2,000日元（当日售价2,200日元）

★ TWELFTH NIGHT 第十二夜

高级（高中生・成人）

15：00 开演 演出时间约1.5小时

门票：预售 学生2,300日元

一般人士2,500日元（当日售价2,700日元）

门票预订・购买：永井 MASAMI

电话：090-9452-8798

邮箱：masamimt.alley@gmail.com

地域日本語指導ボランティア養成講座 IN 三好

地区日语指导志愿者培训讲座 IN 三好

三好市国際交流協会では、日本語指導ボランティア養成講座を11月中旬より開催します。「みんなの日本語」ⅠⅡのテキストにそって、48時間で日本語の教え方を勉強します。詳細は、9月中旬にTOPIAホームページをご覧ください。(日時 会場は若干変更することがあります。)

日程(土曜日)：前期 青木 洋子先生 2017年11月18日、25日 12月2日、9日、16日

後期 山田 多佳子先生 2018年1月13日、20日、27日 2月10日、17日

会場：三好市池田町「保健センター」ほか 時間：9:30～15:15(1回原則5時間) 参加費：無料
(この事業は文化庁事業です)

徳島免费 Wi-Fi 信息网站

该网站可以帮助您在想使用网络场所的附近迅速找到可以接续的免费 Wi-Fi。敬请使用。

详情请查询：<https://tokushima-wifi-navi.jp/>



とくしまフリーWi-Fi案内サイト
Tokushima Free Wi-Fi NAVI

～《阿波生活》期待您的来稿～



投稿内容可以是您在日本的生活记事・点滴感悟・旅游见闻等等。

请将稿件发送至邮箱：cir3@topia.ne.jp

或邮寄・交付至：徳島市寺島本町西1-61 クレメントプラザ 6F

徳島県国際交流協会 阿波生活负责人(收)



公益財団法人徳島県国際交流協会有权决定是否刊载《Awa Life》、《阿波生活》收到的投稿文章。我们就投稿内容进行编辑或调整，如需进行较大的编辑或调整，会事先与投稿者联系协商。请在投稿时确认内容是否涉及侵权。

另外，投稿文章可能会转载至本协会发行的其他刊物及媒体。

■ 发 行 ■

地址：〒770-0831
徳島市寺島本町西1-61 Clement Plaza 6F
(公財) 徳島県国際交流協会
TEL 088-656-3303
FAX 088-652-0616
www.topia.ne.jp
E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570
徳島市万代町1-1
徳島県商工劳动观光部国際課
TEL 088-621-2028
FAX 088-621-2851
www.pref.tokushima.jp
编辑：张楠 福见尚美